

立法局會議過程正式紀錄

一九八六年十二月十日星期三
下午二時三十分開始會議

出席者：

署理總督布政司議員鍾逸傑爵士，K.B.E.,C.M.G.,J.P.（主席）
財政司翟克誠議員，O.B.E.,J.P.
律政司唐明治議員，C.M.G.,Q.C.
鄧蓮如議員，C.B.E.,J.P.
陳壽霖議員，C.B.E.,J.P.
王澤長議員，C.B.E.,J.P.
工商司何鴻鑾議員，C.B.E.,J.P.
何錦輝議員，O.B.E.,J.P.
李鵬飛議員，O.B.E.,J.P.
胡法光議員，O.B.E.,J.P.
黃保欣議員，O.B.E.,J.P.
政務司廖本懷議員，C.B.E.,J.P.
陳鑑泉議員，O.B.E.,J.P.
施偉賢議員，O.B.E.,Q.C.,J.P.
張鑑泉議員，O.B.E.,J.P.
張人龍議員，O.B.E.,J.P.
周梁淑怡議員，O.B.E.,J.P.
譚惠珠議員，O.B.E.,J.P.
陳英麟議員，J.P.
范徐麗泰議員，J.P.
伍周美蓮議員，J.P.
潘永祥議員，M.B.E.,J.P.
楊寶坤議員，C.P.M.,J.P.
湛佑森議員，J.P.
衛生福利司湛保庶議員，J.P.
陳濟強議員
鄭漢鈞議員
招顯洸議員
鐘沛林議員

格士德議員
何世柱議員，M.B.E.,J.P.
許賢發議員
雷聲隆議員
林鉅成議員
李柱銘議員，Q.C.,J.P.
李汝大議員
李國寶議員，J.P.
廖烈科議員，J.P.
倪少傑議員，O.B.E.,J.P.
潘志輝議員
潘宗光議員
蘇海文議員
司徒華議員
戴展華議員
譚王葛鳴議員
譚耀宗議員
謝志偉議員，O.B.E.,J.P.
黃宏發議員
劉皇發議員，M.B.E.,J.P.
地政工務司班禮士議員，J.P.
教育統籌司布立之議員，O.B.E.,J.P.
保安司謝法新議員，C.B.E.,J.P.
運輸司藍鴻震議員，J.P.

缺席者：

葉文慶議員，O.B.E.,J.P.
張有興議員，C.B.E.,J.P.
彭震海議員，M.B.E.

列席者：

立法局執行秘書羅錦生先生

悼念已故總督尤德爵士 G.C.M.G.,G.C.V.O.,M.B.E.

主席：各位議員，在開始今午議程前，我們將默哀一分鐘以悼念尤德爵士。

（立法局全體同寅默哀一分鐘，以示崇敬）

主席：各位議員，香港在昨天告別了總督尤德爵士。今天，我們一同在這裏紀念他。尤德爵士生前為本局主席，睿智可親，穩重沉着。香港在他的領導下，得以安然渡過多事而不安定的四年。

尤德爵士在一九八二年五月就任為香港的第二十六位總督的時候，他曾說過：「我定必悉力以赴，以保障市民的福利，謀求香港的繁榮，並為大家創造光明的前景。」當時本港的經濟正蒙上不明朗的陰影，我們尚未知道是否可以把以前着手進行的大規模改進民生的計劃繼續實行下去，同時根本整個地方的前途未卜。今天，大家可從四周的環境看到，他已經成功地實現了他的抱負，無論從街上、商場、工廠、屋邨、學校、大學、醫院、音樂館、球場或公園中，我們都可看見他的功績。

尤德爵士在一九八二年十月首次對本局發表施政報告的時候，清楚地說明了他的目標：「順應民情，建立一個鼓勵市民發展幹勁和進取精神的環境；只有在特別情況下，例如正常經營受干擾、工人得不到公平待遇、或本港聲譽受損時，政府才會對工商及金融界進行干預；提供適當的基本建設，以發展先進技術；關心市民福利，建立一個尊重個人權利而治安良好的社會。」

尤德爵士以他本人特有穩重而不浮誇的作風去進行上述的工作，沉着地解決一切問題。我們莫不跟隨他的至高榜樣，為求完成上述目的而努力。

尤德爵士在任的時候，正值世界經濟不景。本港有銀行發生問題，有商業機構遭遇困難，甚至倒閉，同時政府的財政出現赤字。他為求克服這些困難而竭力在港內外維護本港的經濟利益。他親自率領貿易代表團訪問英國、日本、美國以推廣本港的貿易，而在去世前的數天，他仍率團往中國作擴展貿易之舉。另一方面，他在本局頒布了不少管制和監察銀行、保險、證券、金融和貿易各業的法例，以整頓本港內部的情況。

尤德爵士並不因各方面的不同意見和要求而稍失其主旨。因此在本港的經濟復甦後，他就繼續把經濟繁榮所帶來的財富用於各項對香港的安定和福利有重大作用的社會計劃。我今日要特別一提的，是尤德爵士對教育問題的特別關注和貢獻。除了一個好政府必須要做的一切其他工作外（這些工作中有不少是大家很容易便明白是必須要做的），尤德爵士相信，要推動香港向前發展，要使香港得以在這個地區保持優越地位，要使香港能夠為中國的現代化作出特別和積極貢獻和使我們的前途獲得保證，就必須把教育放在首位。由於他堅信教育最為重要，因此，他全力支持建立以發展管理學和科技為主的第三間大學的想法，並認為應盡快實現。各位同寅，尤德爵士這項遺志，是我們必須實現的。

在尤德爵士就任總督及出任本局主席期間，本港的康樂和藝術活動得以蓬勃發展。政府改善了本港工人的福利，而另一方面，卻未嘗把僱主的利益以及本地產品在外銷市場的競爭能力置於不顧。政府繼續推行了新市鎮發展計劃和公共房屋興建工程，把眼光放於滿足本港未來人口的需要，同時亦檢討了醫院服務的管理和組織，提供了更佳的社會保障，擴展了道路和鐵路網。凡此種種，政府都是在緊縮開支的情況下經過長年累月的周詳計劃、艱苦的經營、實現堅毅的決心和貫徹到底的精神，才能達致的。

在過去四年間，政府謹慎地作出部署，讓立法局加入民選議員。所作的細心安排，務求能使大家在大體上能達成協議及擁有共同立場；同時又可使本局與其他工作的諮詢委員會能夠容易互相聯繫。在這數年間，區議會所擔任的諮詢及顧問角色，經已成為代議政制在其發展及演變過程中一個基礎牢固而又不可或缺的部份，從這些發展，我們就可看出尤德爵士是極重視民意以及為整個社會的福利而努力。

尤德爵士曾在海軍服役，我想他對這張來自舊日海軍法庭的主席座椅，是懷有特別感情的。他曾坐在那張椅子上，在立法局的冗長會議中，細心聆聽各位議員發表對中英聯合聲明、國籍問題、越南難民和大亞灣核電廠等問題的意見。許多時，這些會議都舉行至晚上方結束。另一方面，他向英國政府清楚地反映本局的意見。他爲了各位議員和各位議員所代表的市民的福利，不辭勞苦地在各地奔波。尤德爵士不幸與世長辭，對香港來說，是一個無可彌補的損失。

各位議員，尤德爵士在面對種種不明朗的環境和矛盾的意見中，仍然默默地抱着信心勇往直前。現在，讓我們追隨已故總督的榜樣，以團結合作和互諒互讓的精神，向未來的歲月邁進。

鄧蓮如議員致辭的譯文：主席先生，立法局全體議員現謹聯同主席先生，向本局已故主席尤德爵士致悼，並向尤德爵士夫人及其家屬致以最深切的慰問。

上星期五全港市民驚聞噩耗，感到異常悲痛，現在才接受了這一事實。我們最感哀傷的，是失去了一位卓越的政治家、一位有創見的領袖、以及一個和藹可親和極有耐性的朋友。尤德爵士出任香港總督的期間只有四年半，但期內發生的重大事件，影響是何等深遠，在這短暫的日子裏，尤德爵士所作的貢獻是何等鉅大！

一九八二年五月颶風的那一天，尤德爵士在皇后碼頭登岸，自此，他引領香港渡過了多麼驚濤駭浪的日子，和安然越過重重險阻的礁石。在那些令人焦慮和前景不明朗的年頭，直至中英會談達成協議，他從不猶豫地爲香港前途尋求一個可接受的解決方案，使香港人能維持其一貫的生活方式。由於他長久以來和中國的關係深厚，以及充分了解港人的期望，終能爲我們取得出乎意料之外的良好協議。現在，我們有信心爲一個安定和繁榮的將來作好準備，展望未來，我們香港市民已獲保證，在管理本港的事務上得享高度自治權。我們和我們的子孫日後可享有繁榮安定的生活和高度自治的制度，是尤德爵士以他寶貴的生命換取回來的。

在中英會談最艱苦的期間，尤德爵士風塵僕僕，經常往來中英港三地，比任何一位前任總督都要辛勞，但即使如此，他從沒有忽略政府的日常工作及政策的發展。他是一位精明能幹、勤奮和果斷的施政者，而且非常熱愛工作。在他領導下，本港朝着更具代表性的政制邁進，讓更多人參與決策過程，立法局不但增加了議席，還擴大了推選議員的基礎，使各方面的人才可以加入該局。這都是由於他確信一般市民的意見和選擇，對於政府工作的順利推行大有幫助。

他是最近倡議的多項政策的幕後推動者。主席先生，你提醒了我們，尤德爵士十分關懷教育的推廣，政府因而計劃成立第三間大學，而有關本港教育制度發展的辯論亦快將舉行。當其他國家需要應付通貨膨脹、失業及社會動盪不安等問題時，香港社會在尤德爵士領導下卻有極高的就業率、日益提高的生活水平和逐漸下降的犯罪率。香港雖然要面對本身的特殊問題，但仍能應付國際間的經濟衰退和不斷擴張的保護主義，在此期間，尤德爵士堅定不移，極力主張發展自由貿易和爭取公平競爭。主席先生，你會提及尤德爵士前往美國、加拿大、日本、中國和英國等地訪問，都是爲了提高本港的聲譽和促進貿易聯繫，凡此種種，使我們對本港的產品及香港在世界上的地位引以爲榮。

尤德爵士在這樣短促的時間所獲得的一切成就，定必令他名留青史，永遠爲後世所景仰。他取得這些成就，是因爲他懂得因時制宜。他是一位超卓的外交家，深明如何能最恰當地兼顧英、中、港三方面的利益。他同時是一位十分成功和善於解決問題的施政者。他那鞠躬盡瘁的精神，實在是傑出公務員的典範。他一向具有明察秋毫的才幹，當別人一籌莫展的時候，他往往能在萬難中找出解決問題的途徑。

就個人而言，尤德爵士雖然工作繁重，任務艱鉅，但他卻總能保持和藹愉快的個性。他爲人謙遜、坦誠、平易近人而且經常心境開朗，每個人都樂於和他接近，正因爲這樣，他能夠真正明白一般香港人的問題和意願，無論他到那裏去，都能表現這一特長。同時，我們亦不可忘記尤德爵士夫人具有公爾忘私的精神，獻身於公共事務，經常參與各式各樣的社會服務和慈善活動。全港廣大市民會永遠銘記、愛戴及感謝尤德爵士和夫人。

兩個月前，尤德爵士主持立法局本年度首次會議時致辭說：「本局若能在立法工作上順利作出建設性的貢獻，將是本港前途安定繁榮的一項重要保證。」他比任何人更了解，為落實與本港前途攸關的協議，本局議員肩負重任。我們一向仰賴尤德爵士指引和帶領我們向前邁進。除本局議員外，香港市民倚仗尤德爵士之處亦甚多，然而，他現在已離開我們，我認為我們終能領悟他留給我們最寶貴的遺訓，是鼓勵和幫助我們發奮向上，自力更生。他一定不會希望立法局的工作受到絲毫障礙。尤德爵士風範長存，我們永遠懷念他，因此我們必須繼續進行他未完成的工作，在他所建立的基礎上發揚光大，循着他為我們規劃的路向前進，使他所構想的香港前景得以成為事實。主席先生，在我們決意實踐這項工作之際，現謹承諾全力支持閣下執行本港署理總督和立法局主席的任務。

休會及下次會議

主席：本人現依照會議常規的規定，宣佈休會，直至另行通告為止。

會議遂於下午二時五十五分結束。